

HACIA UN MODELO DE EDICIÓN CRÍTICA DIGITAL  
DEL TEATRO DE LOPEMARCO PRESOTTO (*Alma Mater Studiorum* Università di Bologna)

CITA RECOMENDADA: Marco Presotto, «Hacia un modelo de edición crítica digital del teatro de Lope», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XXI (2015), pp. 79-94.

DOI: <<http://dx.doi.org/10.5565/rev/anuariolopevega.115>>

Fecha de recepción: 30 de septiembre de 2014 / Fecha de aceptación: 18 de enero de 2015

## RESUMEN

El artículo presenta un proyecto en curso de edición digital de *La dama boba* de Lope de Vega. Se describen las principales soluciones encontradas hasta el momento y las razones que han llevado a adoptarlas, y se explican el contexto de realización y los objetivos previstos.

PALABRAS CLAVE: Lope de Vega, humanidades digitales, Crítica Textual, *La dama boba*.

## ABSTRACT

The article presents a project in progress that deals with the digital edition of Lope de Vega's *La dama boba*. The article describes the rationale behind the main solutions adopted so far, as well as the context of production and the goals of the project.

KEYWORDS: Lope de Vega, digital humanities, Textual Criticism, *La dama boba*.

## 1. PREMISA

El camino digital se contempla dentro de las líneas estratégicas del equipo de investigación PROLOPE, que, desde hace más de veinte años, se dedica a la imponente tarea de edición crítica del teatro completo de Lope de Vega. Los motivos de una atención prioritaria a las nuevas tecnologías son varios y han sido ampliamente aclarados por Valdés [2014] en su contribución en el anterior número del *Anuario Lope de Vega*. Se trata de un ámbito de estudio ineludible para averiguar al menos el nivel de actualización metodológica en el contexto global, así como las potencialidades y los resultados asequibles en relación con el objetivo prefijado. A partir de una necesaria reseña del trabajo existente, pueden abrirse nuevas perspectivas que no se reduzcan al solo intento de realizar con instrumentos tecnológicos proyectos pensados desde la era analógica, sino también diferentes formas de imaginar la crítica textual aplicada a la literatura dramática del Siglo de Oro.<sup>1</sup> Es cierto que la filología está haciendo desde hace tiempo una reflexión sobre lo que sigue apareciendo como un sistema de organización y sistematización de las informaciones sustancialmente nuevo e inexplorado (véase Rico 2011, Lucía Megías 2012 y Calasso 2013).

Según las directrices del consejo científico de PROLOPE, se ha activado un proceso de formación y actualización sobre el tema, con el objetivo de llegar a realizar productos experimentales para someterlos a la prueba de una relación dialéctica con el sistema de trabajo del filólogo y con los resultados científicos tradicionales.<sup>2</sup> Además del importante aspecto formativo, cabe la esperanza de obtener unos instrumentos que puedan abordar problemas actualmente resueltos de manera no

---

1. Para un estado de la cuestión véase Revenga [2014], que presenta además un proyecto de edición crítica digital de *La estrella de Sevilla*.

2. Se han realizado concretamente dos encuentros: «Teatro classico spagnolo e Text Encoding Initiative (TEI)», celebrado en la Universidad de Bolonia, el 28 de septiembre de 2012, y «Jornadas sobre humanidades digitales y ediciones críticas electrónicas», celebrado en la Universidad Autónoma de Barcelona, los días 17 y 18 de enero de 2013. Parte de los resultados se publicaron en el número XX del *Anuario Lope de Vega* (2014). Los contenidos de este artículo han sido presentados en el «Tercer coloquio calderoniano de Viena: Calderón en su laboratorio: Los manuscritos autógrafos y el proceso de escritura», los días 26 y 27 de mayo de 2014.

siempre satisfactoria, como por ejemplo los aspectos relacionados con la descripción y visualización de las características de los testimonios.

Hay que recordar que el teatro del Siglo de Oro, y el de Lope en primer lugar, presenta a menudo una tradición textual fragmentaria y extremadamente compleja, en la que el concepto mismo de “texto” debe replantearse constantemente en relación con el “medio”. Nos estamos refiriendo a la literatura dramática, cuyo estatuto mismo de “literatura” tardó unos años en establecerse en las primeras décadas del siglo XVII, con su paulatino ingreso en el ámbito del libro impreso y la intervención del “poeta” como garantía de estabilidad y calidad del producto literario.<sup>3</sup> A veces, la tradición textual presenta documentos de diferentes tipologías y origen, relacionados más o menos estrechamente con las vicisitudes de la puesta en escena, y transmiten en algunos casos una estratificación de intervenciones que dan cuenta de la vida de la obra en las tablas. El texto impreso, a menudo, resulta el punto de llegada, el resultado final de una constante corrupción de la pieza con respecto a la voluntad originaria. La presencia del mismo autor en la publicación no es garantía de fiabilidad, ya que no siempre conlleva su atenta revisión del texto editado. Merecen una atención particular, como es obvio, los manuscritos autógrafos conservados. Allí las intervenciones de autor permiten apreciar, en varios casos, la historia de la génesis de la obra, los *pentimenti*, la construcción *in itinere* de una secuencia o una entera escena o la revisión completa de la pieza debida a causas ajenas al propio autor. La edición crítica tradicional, con sus exigencias y limitaciones también derivadas del soporte en papel, por lo común reduce mucho la atención a todos estos aspectos materiales de la tradición textual, relegándolos generalmente a un apéndice o a una síntesis introductoria.<sup>4</sup>

Estoy hablando, en particular, de la necesidad de establecer una relación más estrecha entre los documentos y su transcripción. Nos encontramos en una fase de la digitalización del patrimonio cultural que ve desde hace tiempo una inversión sin precedentes en la producción de repositorios de imágenes de los fondos de todas las principales bibliotecas del mundo. Es suficiente una ojeada a *Europeana* para tener una idea visual de este cambio de paradigma:<sup>5</sup> el acceso a las fuentes primarias se ha convertido en un episodio doméstico, con todos los peligros de fiabilidad y control de la información que conlleva esta comodidad. La meritoria e impresionante

---

3. Me refiero sustancialmente a la *Parte IX* de las comedias de Lope (1617), que inaugura la tradición de las colecciones teatrales autorizadas por el autor.

4. Remito, para estas consideraciones, a Presotto [en prensa].

5. Cfr. <http://www.europeana.eu/portal>, consulta del 20.09.2014.

colección «Teatro del Siglo de Oro» de la *Biblioteca digital hispánica* (BNE) es hoy un instrumento incomparable de difusión del patrimonio bibliográfico que se está llevando a cabo con sumo rigor y una calidad impecable, y que anula de hecho la distancia entre el investigador y el documento, por lo menos en algunas fases de su estudio.<sup>6</sup> La importancia de este proyecto es a todas luces evidente y la comunidad científica celebra su utilidad en todo momento. Sin embargo, lo que al parecer queda por explorar son las estrategias para una mayor conexión entre el documento y los instrumentos de su lectura, que constituyen el foco de interés del editor crítico.

Entre las comedias de Lope que, bajo varios puntos de vista, representan un banco de prueba interesante, está sin duda *La dama boba*. La tradición textual es compleja, ya que se conserva el manuscrito autógrafo de la obra (1613) con correcciones del autor, y la edición autorizada por el mismo Lope (1617), que el dramaturgo publicó sin tener acceso al autógrafo. También se conserva un manuscrito, con letra del siglo XVII, que deriva del proceso de memorización de los legendarios “memoriones”, que hurtaban el texto de una comedia asistiendo varias veces a la representación.<sup>7</sup> La pieza es posiblemente la más conocida del teatro cómico de Lope, y sigue representándose ininterrumpidamente desde su composición.<sup>8</sup>

## 2. EL PROYECTO

El presente artículo tiene el objetivo de apuntar a un posible modelo de edición digital nacido de la colaboración entre PROLOPE y el CRR-MM («Centro di Risorse per la Ricerca Multimediale») de la Universidad de Bolonia.<sup>9</sup> Sobre la base de modelos existentes disponibles en acceso libre,<sup>10</sup> el proyecto se propone ofrecer una página

---

6. Está fuera de discusión que el contacto directo con el documento sigue siendo indispensable para el editor crítico o el bibliógrafo.

7. Para la tradición textual antigua de la obra, remito a Presotto [2007:1295-1323].

8. Un hito en la difusión de la comedia se debe a Federico García Lorca (sobre ella, véase Aguilera Sastre y Lizárraga Vizcarra 2008). Una interesante versión reciente es la que firmó Juan Mayorga para la Compañía Nacional de Teatro Clásico en 2002.

9. Quiero dejar constancia aquí de mi agradecimiento especial a Marialaura Vignocchi y Marilena Daquino. Desde su inicio el proyecto ha tenido como asesora imprescindible y paciente a Francesca Tomasi.

10. Me refiero, entre otros, a *Jane Austen's Fiction Manuscripts*; en el caso del teatro del Siglo de Oro, remito a la edición de *La entretenida* de Cervantes realizada en el marco del Departamento de Digital Humanities del King's College de Londres.

web dedicada a *La dama boba*, que permita la lectura de la obra en edición crítica (con notas de comentario y herramientas de búsqueda y selección), y su comparación sinóptica con los documentos antiguos.<sup>11</sup> Además, está prevista la posibilidad de implementar la información con el texto de las versiones de Federico García Lorca y de Juan Mayorga, así como su posible comparación entre ellos y con la edición crítica. Todos estos apartados tendrán unos contenidos complementarios constituidos por breves introducciones, una bibliografía mínima y otros datos a definir, no excluyendo para el futuro la inserción de materiales multimedia.<sup>12</sup>

El esfuerzo, por lo tanto, es el de ofrecer un posible modelo de representación de una tradición textual, una forma de ordenar y poner a disposición del usuario todos los materiales utilizados por el editor crítico, a los que se podrán añadir otros datos de interés científico, didáctico e incluso divulgativo. Las potencialidades son muchas y diversificadas, aunque es importante reconocer que no se trataría de un instrumento para realizar de forma más rápida, segura o correcta el trabajo de edición, cuya labor de cotejo, selección de las variantes y definición del texto crítico no conocería modificaciones sustanciales.<sup>13</sup>

Nos encontramos en una fase intermedia de la investigación en la que todavía no están a disposición de los usuarios los instrumentos de trabajo definitivos, pero consideramos de todas formas oportuno destacar algunos aspectos esenciales de la experimentación, con la esperanza de poder contar pronto con un resultado concreto y exportable.

### *La transcripción y el sistema de marcado*

La primera y más compleja actividad a la que debe dedicarse el investigador tiene que ver con un sistema distinto de escritura: es necesario transcribir los

---

11. En este sentido, la perspectiva del proyecto es complementaria a la que se está desarrollando en el ámbito del equipo de Artelope descrito por Muñoz [2013] y Revenga [2014].

12. En cuanto a implicaciones didácticas, es sumamente interesante el proyecto llevado a cabo por *The Folger Luminary Shakespeare for iPad*, que ha editado *The Tempest* en 2012 y, más recientemente, varias piezas más del dramaturgo.

13. Ya Revenga [2014:114-115] recuerda el peligro que encierra la entrega incontrolada de diferentes propuestas textuales de la misma obra en contextos didácticos o en todo caso no especializados: el editor crítico tiene siempre el objetivo de llegar a constituir una hipótesis textual que es el resultado de su labor ecdótica y que está destinada a convertirse en el objeto de lectura de más amplio alcance. Esto no impide que el estudioso pueda estar interesado en la tradición textual en su conjunto, o que algunas tradiciones en particular puedan resultar significativas para dar cuenta de importantes aspectos de comprensión del fenómeno artístico y literario.

textos produciendo unos archivos que presenten un marcado de todas y cada una de las características de los documentos primarios que se consideren de interés para el proyecto. El sistema más comúnmente adoptado es actualmente el llamado TEI (*Text Encoding Initiative*, véase Tomasi 2014) dentro de la codificación XML, que permite la “portabilidad” de los documentos independientemente del *software* utilizado. En nuestro caso específico, la transcripción del autógrafo deberá evidenciar todas las intervenciones, intentando reconstruir el orden con el que se produjeron. En cuanto a los demás testimonios, que no presentan intervenciones ni otras características significativas, la dificultad se reduce drásticamente. Está claro, en todo caso, que esta fase de escritura es mucho más larga y compleja respecto a lo usual, ya que el filólogo está acostumbrado al uso de un procesador de textos que prevé un sistema de anotación a pie de página y una forma más o menos elemental de indexación. El marcado TEI representa sin duda una primera barrera para el investigador, ya que aparentemente el sistema no justifica el resultado si se está pensando tan solo en términos de realización en papel o en formato pdf. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que este esfuerzo inicial producirá unos documentos cuyas potencialidades de explotación son infinitamente mayores, permitiendo búsquedas personalizadas, estadísticas y organización del texto en la página (virtual y en papel) según las más variadas necesidades de lectura. Si efectivamente parte del marcado puede ser delegada a un experto informático, algunas características deberán necesariamente ser descritas por un filólogo. Para acelerar la tarea, la única solución parece ser la del trabajo en equipo con una actividad coordinada y sistemática sobre el texto mismo.

Para realizar una transcripción con el sistema de marcado TEI existe *software* específico, pero este proyecto ha diseñado una plataforma para la producción de los datos (archivos TEI/XML marcados según las instrucciones definidas y demás interacciones), que prevé el uso de un *rich markup editor* realizado en el entorno *Wiki* (llamado *AnnoTEIed*) para la anotación, con la visualización paralela del facsímil de los testimonios. El carácter colaborativo permite la elaboración de los archivos en equipo y de forma remota: los operadores acceden simultáneamente a diferentes partes del documento y proceden a la transcripción, repartiéndose partes de la obra o tipologías de intervención.<sup>14</sup> La actividad de cada uno de los colaboradores, que

---

14. Compárese con la interesante plataforma para editar el teatro de Lope descrita por Muñoz

acceden a la plataforma con credenciales personales, puede reconstruirse a través de un análisis de la cronología de las intervenciones.<sup>15</sup>

La plataforma colaborativa diseñada *ad hoc* tiene la ventaja de acelerar notablemente el marcado gracias a la creación de iconos específicos para cada necesidad concreta del documento, evitando la ingrata tarea de digitar manualmente los principales códigos.<sup>16</sup> La imagen de la pantalla de trabajo es la siguiente:

The screenshot shows the 'Modifica di Page:AutografoBoba.pdf/16' page. The main content area displays a handwritten manuscript with the following text: 'Liseo, que lindas posadas / tu / frescas / no ay calor / tu / c. d. ino es y ropa / tienen fama en toda Europa / Liseo / famoso lugar y mercado / no ay en todas las q miras'. Below the image is a code editor showing the XML markup for the text, including speaker tags for 'Liseo' and 'Turin' and stage directions.

Pons [2013], realizada sobre la base del software Filemaker, que parece más cómoda para la escritura, aunque se limitaría a algunas tipologías de marcado que corresponden a la finalidad de la edición no crítica en la Base de Datos de Artelope.

15. Además, en lugares específicos que piden una interpretación filológica de las características de los documentos, cada colaborador realiza su marcado indicando la aportación con una sigla personal, haciéndose así responsable de la descripción. Es el caso en particular de la superposición de intervenciones de autor, donde es a menudo opinable la definición de las diferentes fases de corrección que conoció el autógrafo. Véase, como ejemplo sencillo, en el v. 124: `<l n="124"> <subst resp="MP"> <del>sin</del> <add place="right">y</add> </subst> discurso de razón.</l>`

16. Las acciones permitidas por los iconos de la plataforma se limitan de momento a los principales elementos estructurales (títulos, acotaciones, nombres de los personajes que hablan, versos) y a los relativos a la transcripción de manuscritos que presentan intervenciones posteriores: las etiquetas en este caso posibilitan el marcado de los lugares ilegibles así como de las sustituciones de fragmentos con palabras borradas y sustituidas, aunque la complejidad de los documentos obliga con frecuencia a inserciones manuales de etiquetas distintas de las previstas.

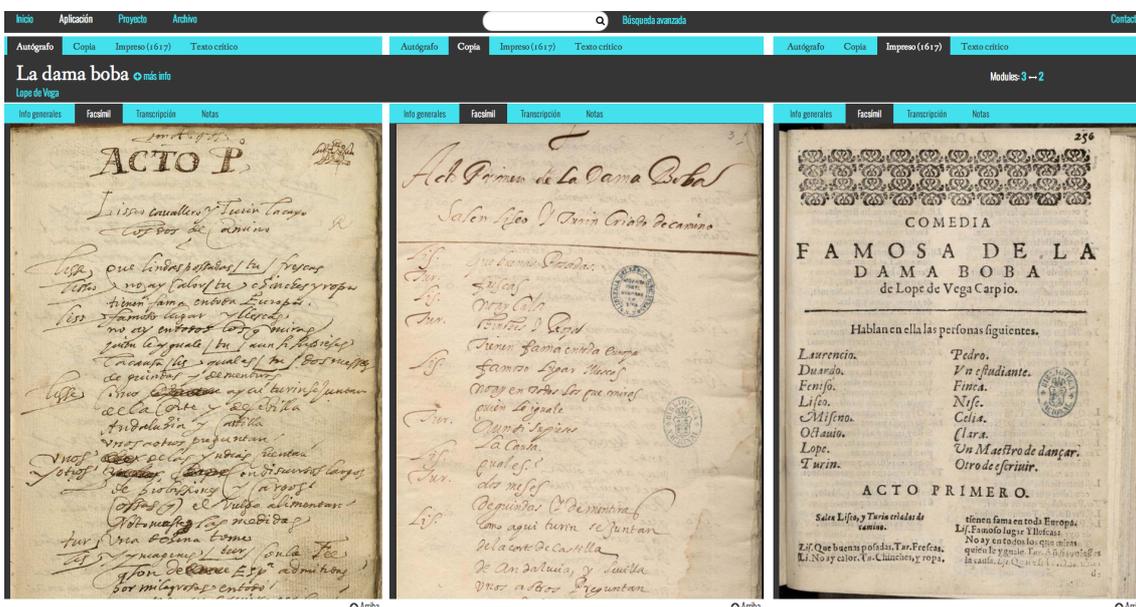
La posición del facsímil en la visualización, así como su dimensión, se establecen según las necesidades de lectura. Un sistema de validación, parcial o completa, de la página permite averiguar el resultado de la transcripción y evidenciar posibles errores:

The screenshot shows a web application interface for digital document analysis. The page title is "Page:AutografoBoba.pdf/16". The interface includes a navigation menu on the left for the "MULTIMEDIA CENTER" at the University of Bologna. The main content area is titled "XSL Transformation Output" and "ACTO PRIMERO". It displays a table of dialogue between characters LISEO and TURIN, with their respective lines of text. To the right of the text is a facsimile image of the original handwritten document page, showing the title "ACTO P" and several lines of cursive script. Below the text, there is a code editor showing the XML markup used for the transcription, including tags for speakers, parts, and line numbers.

Esta plataforma colaborativa, cuyas funcionalidades pueden modificarse según se considere oportuno, será mantenida y gestionada por un servidor hasta que la tarea se dé por finalizada.

### *El desarrollo y la página web*

Una vez que se hayan producido los archivos TEI/XML, a través de la realización de una hoja de estilo podrán visualizarse los resultados en una página web. En nuestro caso, el objetivo principal, la lectura sinóptica, se hace posible con la creación en la misma pantalla de tres secciones equipotentes, reducible a dos, en las que el usuario puede seleccionar el documento y, en segundo lugar, el formato del documento elegido que le interesa (facsímil, transcripción, informaciones generales). El prototipo que consideramos como base de trabajo para un desarrollo completo es el siguiente:



Las tres secciones serán vinculadas entre ellas para permitir la visualización sinóptica de cada página. Esta correlación se establece en el archivo XML a través de un marcado cruzado, en las tres transcripciones, a partir de los *page break* (pb) de los facsímiles. Un ejemplo es el siguiente:

```
<pb n="4r" xml:id="autog_pb-07" facs="autog_p-07.jpg" corresp="#copia_speaker-55 #stamp_speaker-55"/>
```

Según se indica, el principio del f. 4r del manuscrito autógrafo (que ha sido denominado “pb-07”) corresponde a una página concreta del facsímil (“p-07.jpg”) y también al v. 55 de la copia y del impreso (el verso empieza con la didascalia del personaje, y por esto el marcado es “speaker-55”). Análogamente, este procedimiento se repite también en los demás documentos a partir de sus respectivos *page breaks* tomados como punto de referencia.

La edición crítica será propuesta para la visualización comparada pero también para realizar copias impresas de cara a la lectura y a un uso didáctico.<sup>17</sup> Las bases ecdóticas del texto crítico corresponden con las establecidas

17. Si por un lado se permitirá imprimir solamente el texto crítico para evitar la proliferación incontrolada de versiones, también se estudiará la posibilidad de ofrecerlo con diferentes añadidos, según las necesidades del usuario: texto con aparato de variantes, con notas a pie de página y notas complementarias, introducción, etc.

dentro del proyecto PROLOPE y publicadas en los criterios de edición de la obra (Presotto 2007:1319). Dado que Lope no pudo contar con el autógrafo para la publicación de la comedia en la *Parte IX*, este manuscrito corresponde a su voluntad más completa y coherente, en cuanto producto final destinado a la compañía teatral, y por esto se utiliza como texto base, con la aportación de las enmiendas necesarias cuando aparecen defectos debidos al proceso de escritura.<sup>18</sup> La visualización de las variantes podrá llevarse a cabo creando un hipertexto en el lugar interesado, que remita a las demás lecturas de los testimonios, mientras que las notas de comentario pueden mostrarse a partir de una referencia en el texto (aquí, provisionalmente, un asterisco). Por lo tanto, una primera imagen como la siguiente:



puede ampliarse, según convenga, para mostrar informaciones más completas sobre la tradición o el comentario:

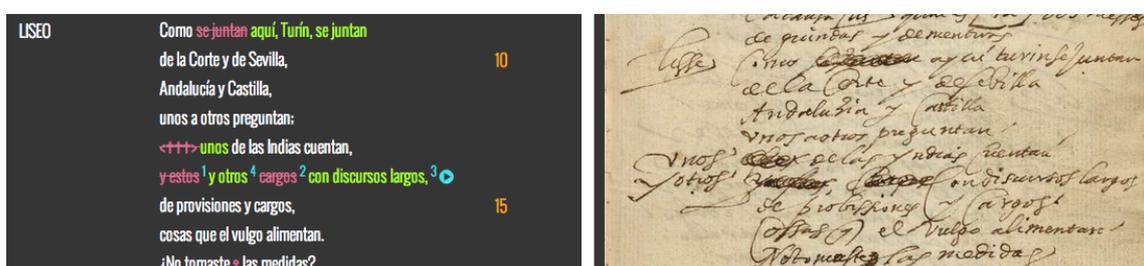


El sistema de búsqueda permitirá aislar fragmentos de textos en todos los apartados de la página web para una comparación más detallada.

El resultado global debería ser el de un instrumento que permita navegar dentro de la tradición textual de *La dama boba* superando los límites impuestos por la edición tradicional, que no se vería sustituida sino complementada. El lector interesado en un aspecto específico de esta tradición podrá focalizar su atención en dicho aspecto y estudiar los documentos de manera más detallada con todas

18. En cuanto a criterios de modernización, normalización ortográfica y puntuación, remito a los criterios de edición generales de PROLOPE <http://www.prolope.es> (consulta del 20.09.2014).

las posibilidades que ofrece además la búsqueda por etiquetas y su indexación. Se podrán prever también algunos itinerarios guiados dentro de la página web que permitan sintetizar con ejemplos y comentarios las principales peculiaridades de esta tradición textual. Además, reduciendo la sinopsis a dos secciones, podrá leerse con mayor comodidad el facsímil y la transcripción, de especial interés en el caso del autógrafo: el proceso de escritura *in itinere* puede ser evidenciado con un sistema de numeración de las secuencias y la realización de una animación sencilla que visualice la hipótesis del investigador:



En esta imagen, en correspondencia con el v. 14, cabe suponer la secuencia siguiente: 1) «y estos» borrado; 2) «cargos» borrado; 3) «con discursos largos» añadido en la línea; 4) «y otros» añadido en el margen izquierdo. La animación (icono de la derecha) permitirá la presentación dinámica en el orden establecido.<sup>19</sup>

### 3. POTENCIALIDADES

El resultado final, la página web de *La dama boba*, se presentará como producto acabado y aprovechable para la investigación y la didáctica, pero para PROLOPE este proyecto tendrá algunos significados añadidos. En primer lugar, podrá representar una experimentación concreta de interés formativo para definir

19. La sucesión de las secuencias se puede definir en el archivo XML a través de las etiquetas "seq", como en el caso sencillo siguiente (marcado por Paolo Tanganelli, sigla PT): <l n="471"> <subst resp="#PT"> <del seq="1">con</del> <del seq="2">y otros de lienzo</del> <add place="below" seq="3"> y otros con forros de martas,</add> </subst></l>. Entre los muchos aspectos que quedan por resolver, está el de la modernización y el uso de la puntuación en las transcripciones: no cabe duda de que el prototipo necesitará una atenta utilización experimental que deberá llevar a todas las modificaciones oportunas y a sondear sus numerosas posibilidades.

exactamente la utilidad de las herramientas, los límites y las potencialidades de un ambiente diferente de producción relacionado con la principal finalidad del equipo (la edición crítica). Además, el proyecto tiene la ambición de contribuir a desarrollar, interviniendo en su creación, una plataforma colaborativa que podrá ser aprovechada para necesidades análogas, exportada gratuitamente y mejorada dentro del contexto de diferentes equipos de investigación. Finalmente, el resultado obtenido puede consolidar colaboraciones formalmente reconocidas con instituciones relacionadas con el patrimonio cultural, sobre todo la Biblioteca Nacional de España, depositaria de los documentos, que ha mostrado ampliamente su interés por el proyecto, o la Compañía Nacional de Teatro Clásico en el caso de que se considere oportuno emprender el camino de la comparación con las versiones modernas, la facilitación de imágenes, vídeo o sonidos de la historia de la representación de la obra, potenciando la parte divulgativa hacia una utilización didáctica de este producto.

#### 4. LICENCIAS, ASPECTOS LEGALES Y SEGURIDAD DE LOS DATOS

El proyecto se inserta dentro del marco de la Declaración de Berlín a favor del acceso abierto a los resultados de la investigación científica, según la política de la Universidad de Bolonia, que promociona y coordina su realización. El «Centro di Risorse per la Ricerca Multimediale» (CRR-MM) aconseja por lo tanto la adopción de licencias que favorezcan la mayor circulación posible y la reutilización de los resultados de la investigación como *Creative Commons* y ODbL (*Open Data Commons Open Database License*); el centro se propone además como asesoramiento para la correcta gestión de todos los perfiles relacionados con el derecho de autor y propiedad intelectual. Concretamente, según el convenio entre la Universidad de Bolonia y la CRUI («Conferenza Permanente dei Rettori delle Università Italiane»), el CRR-MM se ocupa también de la atribución del DOI (*Digital Object Identifier*) no comercial de *Datacite* relativo a las publicaciones científicas, a los *dataset* y a los sitios web (*interactive resources*) de acceso libre que respetan determinados requisitos de calidad de la investigación.<sup>20</sup>

---

20. El código DOI (*The DOI System*) es un identificador que favorece la citación de los contenidos digitales y permite su trazabilidad y persistencia en la Web.

El aspecto de la seguridad y conservación de los datos es objeto de particular atención en el ámbito de la ingeniería informática.<sup>21</sup> Es necesario que los datos se conserven, como es sabido, en una *server farm* de elevados estándares de seguridad y estabilidad, con sistemas de *fault tolerance* y *disaster recovery*. En el caso de este proyecto, el CRR-MM utiliza el convenio con el consorcio «Magazzini Digitali del Ministero dei Beni Culturali» del Gobierno italiano en el que participan las Bibliotecas Nacionales Centrales de Roma y Florencia para el depósito legal y la conservación a largo plazo de las publicaciones digitales.

## 5. CONCLUSIONES

En el inmenso panorama actual de plataformas y aplicaciones relacionadas con la investigación de área humanística, no parece muy fácil encontrar instrumentos que pongan en su centro de atención la tradición textual en su materialidad y que busquen al mismo tiempo formas más o menos sofisticadas de interacción entre la reproducción digital del documento y su transcripción. En el análisis de los manuscritos autógrafos, esta atención se convierte a menudo en una perspectiva hermenéutica esencial para acercarnos a la génesis de la escritura de la obra. La comprensión y lectura de una fase dinámica de creación o recreación, como es la formulación de una palabra, un párrafo, un verso o un fragmento de mayor dimensión, tiene poca cabida en el soporte de papel. Es allí donde los instrumentos digitales pueden marcar la diferencia, además de ofrecer la infinidad de facilidades en cuanto a organización de los datos y su indexación. Las características materiales de la transmisión textual del teatro clásico español, y el de Lope en particular, son un elemento insustituible para la comprensión del fenómeno teatral en su compleja dialéctica entre la creación literaria, la producción espectacular y la historia del libro: el mundo de los poetas, de los autores de comedias, de los impresores y de los librerías. Es de esperar que la comunidad científica no deje de sondear las potencialidades de la investigación en el ámbito de las humanidades digitales, con la conciencia de que la seguridad y perennidad de los datos

---

21. Sobre la importancia de las infraestructuras para la conservación de los datos de la investigación, véase, entre otras, las contribuciones del número monográfico de *International Journal of Digital Curation*, VIII, 2 (2013).

producidos, a menudo gracias a un trabajo largo e ingrato, ya no están vinculadas a etapas tecnológicas y a su caducidad, sino que dependen del uso competente del sistema de mercado y de la llamada *digital curation*.

## BIBLIOGRAFÍA

- AGUILERA SASTRE, Juan y LIZÁRRAGA VIZCARRA, Isabel, *Federico García Lorca y el Teatro Clásico. La versión escénica de La dama boba*, Universidad de La Rioja, Servicio de Publicaciones, Logroño, 2008, 2ª edición revisada.
- Biblioteca digital hispánica*: <http://www.bne.es/es/Catalogos/BibliotecaDigitalHispanica/Inicio>, consultado el 21.09.2014.
- CALASSO, Roberto, *L'impronta dell'editore*, Adelphi, Milán, 2013.
- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de, *La entretenida*, ed. J. O'Neill, proyecto «Out of the wings», King's College, Londres, 2013. <http://entretendida.outofthewings.org/index.html>, consultado el 21.11.2013.
- Europeana*: <http://www.europeana.eu/portal>, consulta del 20 de septiembre de 2014.
- International Journal of Digital Curation*, VIII, 2 (2013): <http://www.ijdc.net/index.php/ijdc/issue/view/17>.
- Jane Austen's Fiction Manuscripts*, dir. Kathryn Sutherland: <http://www.janeaus-ten.ac.uk/index.html>, consulta del 20 de septiembre de 2014.
- LUCÍA MEGÍAS, Manuel, *Elogio del texto digital*, Fórcola, Madrid, 2012.
- MUÑOZ PONS, Carlos, «El proceso de edición digital en *Artelope* y *CTCE*», *Teatro de palabras*, «*Lope de Vega y el teatro clásico español: nuevas estrategias de conocimiento en humanidades*», 7 (2013), pp. 483-496.
- PRESOTTO, Marco [2007]: véase Vega Carpio, Lope de, *La dama boba*.
- PRESOTTO, Marco, «Lope en sus manuscritos teatrales», en *La comedia española en sus manuscritos*, eds. F. Pedraza y R. González Cañal, Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, en prensa.
- PROLOPE: <http://www.prolope.es/>, consulta del 20 de septiembre de 2014.
- REVENGA, Nàdia, «La edición crítica digital de textos teatrales. *La estrella de Sevilla* como ejemplo», *Anuario Lope de Vega*, XX (2014), pp. 99-121. <<http://dx.doi.org/10.5565/rev/anuariolopedevega.85>>
- RICO, Francisco, «Texto y textos en tiempos de crisis», *Medioevo romanzo*, XXXV, 1 (2011), pp. 58-65.
- Text Encoding Initiative*: <http://www.tei-c.org>, consulta del 20 de septiembre de 2014.
- The DOI System*: <http://www.doi.org/>, consulta del 20 de septiembre de 2014.
- The Folger Luminary Shakespeare for iPad*: <https://luminarydigitalmedia.com/>, dir.

E. Visconsi y K. Rowe, consulta del 20 de septiembre de 2014.

TOMASI, Francesca, «L'ecdótica e le tecnologie. Tra applicazioni, principi e un esperimento», *Anuario Lope de Vega*, XX (2014), pp. 84-98. <<http://dx.doi.org/10.5565/rev/anuariolopedevega.84>>

VALDÉS, Ramón, «Anhelos, realidades y sueños ante la perspectiva y urgencia de la edición crítica digital. Reflexiones desde un grupo de investigación», *Anuario Lope de Vega*, XX (2014), pp. 1-46. <<http://dx.doi.org/10.5565/rev/anuariolopedevega.86>>

VEGA CARPIO, Lope de, *La dama boba*, versión de J. Mayorga, Compañía Nacional de Teatro Clásico (Colección Textos de Teatro Clásico, 31), Madrid, 2002.

VEGA CARPIO, Lope de, *La dama boba*, en *Comedias de Lope de Vega. Parte IX*, ed. M. Presotto, Milenio, Lérida, 2007, vol. 3, pp. 1293-1466.